

*Devise : Rouffe â dôs, dains l'mainnegô*

## **Marcel**

*Piece en 6 actes*

*Tote lai piece se pèsse è Poérreintru, tchu ènne petète piaice,  
devaint ïn cabarèt, ïn djoué d'foére.*

### **Actous :**

<b>François</b>	<b>ïn aivainpailie</b>
<b>Fanchon</b>	<b>ènne djûene fanne</b>
<b>Diu</b>	<b>ïn baidgé en ribote</b>
<b>L'Noi</b>	<b>lo tieût-pain</b>
<b>Eulalie</b>	<b>lai fanne di tieût-pain</b>
<b>Marcel</b>	<b>ïn frâtraire</b>
<b>Lo Russe</b>	<b>l'hanne é p'tèt tchîn</b>
<b>Mad'lon</b>	<b>lai cabartiere</b>
<b>Lai Bertha di Bout d'tchu</b>	<b>ènne véye fanne</b>
<b>Lai diaidge</b>	<b>dous dgens</b>

## Acte 1

**Ç'ât lai foére de Poérreintru. An oûe lo brut d'în manège èt brâment d'âtres bruts que v'niant d'lai vèlle. Dous fannes djasant tchu lai piaice, devaint ìn cabarèt. È y é dous trâs boutitçhes aivô yôs enseingnes : frâtraire, aivanpaille, ...**

- Fanchon      Bondjoué Eulalie, te t'dégourdis ìn po en lai foére ?  
Eulalie      O ! I se v'ni vouère, mains lés foéres d'âdj'd'heû n'aint pu ran è vouère aivô cés qu'nôs ains coégnu.  
Fanchon      Te t'sovîns, è n'y'épe chi grant, è yi v'nait dés côps nonante mairtchands, aivô yôs baintchats rempiachus d'breueries...  
Eulalie      È y aivait dés haîyons po totes lés boéches. Meinme dés reubes èt pe dés maintés qu'aivînt bîn di djèt. Mitnaint è y é encoé dous trâs trîne-tius qu'an n'sairait pu botaie en nôs aîdges...  
Fanchon      Èt pe tos cés bains aivô dés utis èt totes soûetches d'aidg'ments po lai tieûjainne, dés cope-tchôs...  
Eulalie      Dés machines po faire lés aindoéyes...  
Fanchon      Èt pe dés raîpes, dés coutés è dous maindges po lés oignons, dés tiaisses po lés grablès...  
Eulalie      Ô ! tiaind l'vendou f'sait ènne démonchtrachion, c'était miraitçhulou. È t'copait dés gairattes o bîn dés roûenes ... çoli nôs sembiait bîn aijie.  
Fanchon      Mains tiand te te r'trovas tot d'pai toi en l'hôtâ, te n'saivais pu faire martchie cés breueries.

**Pesse ìn hanne, aivô ìn p'tèt tchîn. Èl é dés bionds pois que tombant quasi tchu lés épales. An crairait ènne fanne, foûeche qu'è fignole en mairtchaint. Lés dous fannes riant en s'coitchant ìn pô âch'tot qu'èl é virie l'dos.**

- Fanchon      Mains i r'bôle, o bîn ç'ât not' frâtraire ?  
Eulalie      Che ç'ât lu, èl é éprouvè tchu sai tête lai nouvelle tieûlè qu'è nôs veut enfilaie tiaind è nôs airé dains lés pattes...  
Fanchon      Mains ç'n'ât'pe possibye, poidé ci Marcel, lo frâtraire... Èl airait virie d'l'âtre san ?  
Eulalie      I n'sais'pe ç'qu'i dais musaie, che ç'ât ci Marcel, lo diaile n'ât pu qu'în fô ! I l'aî encoé vu ci maitîn que v'niait aitch'taie son pain.

**Pesse lai Bertha aivô son tchairat**

- Bertha      Dâli an baidgèle, lés baîchattes. I muse que ç'ât encoé vôs hannes que faint lai nonne po médi !  
Fanchon      Nôs ains bîn l'temps d'y sondgie. Dites vouère, Bertha, vôs n'éz'pe croûegie ènne soûeche d'hanne aivô ìn p'tèt tchîn â bout d'enne léche ?  
Eulaie      Vôs l'èz r'coégnu ? Ç'ât not' frâtraire ? O bîn ?  
Bertha      Â bout d'enne léche ? Â qué bout ? Ìn sakeurdi d'hanne ! I l'aî croûegie, te mused que çoli s'rait l'frâtraire ? O ! dâli i crais qu'ç'ât lu, mains i n'en seus pe chur. È m'en raippeule ìn âtre...

Fanchon      **(Aivô în entchiquinou sôri)** Bîn chur, i te crais. Dâli, chir aivainpailie, è bîntôt.

**François s'en vait, aidé pu dgeinné.**

Eulalie      T'ès bèl è y faire tés migats l'eûyes, ci poûe d'aivainpailie é pichie dains sai tiulatte. Ç'ât craibîn d'te rencontraie tchu son t'chmîn qu'è pie lés âves...

Fanchon      Te n'és ran'que ènne véye djalouse. È n'y é encoé ran entre ç'hanne èt pe moi... Mains ç'ât tot de meinme în înt'réchaint paitchi : în aivainpailie, chutôt qu'mitnaint èl ât tot d'pai lu, da tiaind sai fanne s'ât tirie aivô ci r'tacoénou d'poula.

Eulalie      Mains èl é pichie és tiulattes : **(Elle tchainte:)**  
« *Ci François, que piche, que pate, dains sai tiulatte...*  
*În bé paitchi, que piche, que pate, dains sai tiulatte*  
*Ci François... »*

Fanchon      Te t'veus coidgie ci côp !

Eulalie      Dôbe que t'en és yènne. È nôs l'airait môtré, che c'était aivu în poupa po sai baîch'natte.

Fanchon      Toi te frôs putôt lai fête en ci frâtraire, mitnaint qu'è veut hèrtaie d'sai mère...

Eulalie      Daimè Bassenat ? Poquoi è s'ât endieûjè ? I te dis qu'è r'bôle lo chir François ! È pe, ci frâtraire, i l'lèche bîn v'laintie en lai Mad'lon, not' cabartiere.

Fanchon      Èl é bîn l'drait d's'endieûjaie. È m'piait bîn en moi, l'aivainpailie. O bîn te vorôs qu'i aillumeûche ç'te djâne fann'lette aivô son p'tèt tchîn ?

Eulalie      I crais qu'è nôs fât en d'moéraie li ! An n'se veut'pe tirie l'pois po în hanne! Vîns, i aî ènne musatte è t'raiconnaie. En s'vaut sietaie en ènne tâle di cabarèt.

Fanchon      Ch'te veus, i t'eûffre în caflât !

Eulalie      An d'moère defeûe. È fât poyait beûyie lés dgens que pèssant.

Fanchon      Èt dire tot l'bîn qu'an en pense...

**Elles se sietant. Airrive Mad'lon, lai cabartiere.**

Mad'lon      Bondjoué lés p'têtes daimès. Dites vouère, vôs èz botè în sakeurdi d'temps po vôs sietaie în pô.

Fanchon      Te n'nôs és'pe invitèes, poétchaint è m'sanne que t'n'és ran proudju de tot ç'qu'è ç'ât dit. I te voyôs reugnaie â long d'cès tâles...

Mad'lon      Ci caflât, ç'ât moi qui vôs l'eûffre, èt pe i veus en boère yün aivô vôs.

**Elle rentre dains son cabarèt**

Eulalie      Ç'té-ci, èlle sait tot. Craibîn qu'èlle veut poyait nos dire tiu ç'ât de ç'te biantche imboîye aivô ci p'tèt tchîn.

Mad'lon      **(Aippoétche lés caflâts)** Voili, i crais que niun ne bote de socre ?

Fanchon      Moi, i en bot'rôs bîn în p'tèt.



- ne sairait lés aivoi diaignis hannètement !
- L'Noi Âtre churprije, tchu lés eur'tieuyes de lai tcheûmene, i â trovè que ci Marcel aivait în frère bassenat. Ès l'aivînt aipp'lè Arsène.
- François Malhèyrous'ment - mains te void'grés çoli po toi Diu – âdj'd'heû, an n'sairait dire ç'qu'èl ât dev'ni, ci bassenat. È n'aivait piepe dous années tiand èl é dichpairu, în djoué d'foére, c'ment âdj'd'heû.
- Diu Mains è y é bîn aivu ènne enquête ?
- François Moi, i n'êtôs'pe encoé inchtallè c'ment aivainpailie, mais pendant dous années, lai diaidge é tchieuri çt'afaint.
- L'Noi Lai mère moinnait în d'cés poussats... contre lai diaidge, contre lo tcheumnâ, contre tot l'monde.
- Diu Èt pe l'père li d'dains ?
- François L'père, ... djasans d'lu ! Niun n'saivait tiu était l'père. Dains sai djûenence, lai mère Bossard était în pô fripe-sâsse. Èlle é coégnu brâment d'hannes. An djase bîn d'în bacâlou que f'sait lés foéres aivô son carrousel de tchvâs d'bôs, mains èl é dichparu în bé djoué, èt niun n'l'é d'jmais r'vu.
- Diu Te m'crairais ch'te veus, mains i n'aivôs d'jmais ôyî djasaie d'çoli. Voili qu'ci Marcel airait în frère bassenat !
- L'Noi Te djase de lu. Raivôète, él ât encoé d'rie sai fnêtre è nôs beûyie.
- François Tot l'monde feut gèrmegi. Marcel qu'était tot p'tèt afaint n'è d'jmais ran saivu. Lés véyes dgens aint aittiusès dés campvoulants d'laivoi raiméssè po l'vendre.
- L'Noi En totes lés foéres, totes lés fêtes, lés cainpvoulants étint chervayis, chutôt cés dés carrousel.
- François Tiand i â r'ci l'maindat de litçhidaie l'hértaince, è y é dous années, i â r'pris tot à c'menç'ment. Lés sous sont aivus botès en lai bainque èt dés ainnonces sont aivu pèssées po épreuvaie de botaie lai main tchu Arsène, l'afaint qu'aivait dichparu.
- Diu Moi, i n'â d'jmais vu d'ainnonces dains lés djoénâs. En vèlle, lés dgens d'mon aïdge ne saint ran de tote çt'hichtoire.
- L'Noi Èt chur que lés pu véyes se coidgeant, poéche que brâment sont aivus gèrmegis d'être mâçhès en l'aïffaire. An djasait achi d'în rêtche commerçant qu'aivait tchittè lai vèlle po faire soingnaie sai fanne que n'poyait'pe aivoi d'afaint.
- Diu Mains çoli, ç'était d'lai gnognote. Tiand ès sont r'venis, dés années aiprés, ès aivînt în bé gros boubâ qu'é fait în tot bé métie... èt pe que n'ât'pe bîn loin de nôs.
- François Dâli, te n'veus'pe tot mâçhè, Diu ! I r'vîns en mon hichtoire... Lés r'tchiertches, i lés âi fait poi l'internet. Dînche, n'impoétche laivoû, tchu çte bôle, che Arsène ât vétçhaint, èl é aivu ènne tchaince de s'faire è coégnâtre.
- Mad'lon **(Airrive tote aidieuç'nèe)** I n'y tîns pu ! I âi tot ôyu vôs hichtoires. Pe d'tieûsains, chi l'Diu peut t'ni sai laindyè, ç'n'ât'pe moi que veus dire âtche !
- François Ç'n'ât'pe bîn, Mad'lon d'écoutaie ç'qu'an dit !
- Diu Po t'faire è paidg'naie, raimoéne-nôs în tchâvé !

**L'hanne â p'tèt tchîn r'pèsse. C'ment è n'coégnât'pe l'aivainpailie, è n's'airrâte pe èt**



### Acte III

**François â t en ènne tâle, è raivôète sai montre. Dains sés paipies, è tire en aivaint ènne grante envôge èt c'maince de l'eûvri.**

**Di fond d'lai scène r'montant l'Diu èt lai Bertha di Bout d'tchu. Èlle â t in pô éçhiouçhèe et Diu montre in raire aidiaïç'ment.**

- Diu           È m'y renverrait l'aivainpailie faire dés éçhpéditions vâs in hanne que niun n'coégnât, po vouere ç'qu'èl é dains lai tête...
- Bertha       An m'on dit qu'è v'lait vouere François, mains que, da ci maitin, è n'é'pe encoé saivu l'rencontraie.
- Diu           Ô ! François aivait promi de réyie l'aiffaire de Daine Bossard encoé âdj'd'heû, mais i crais, Bertha, qu'è n'y veut'pe airrivaie.
- Bertha       François muse que ç'te djâne imboîye que t'és allaie vouere porait être lo bassenat di frâtraire. Moi i t'peus dire qu'è n'fât'pe se réfiaie és aippaireinces.
- Diu           Po in côp, i vôs crais. Bîn qu'è r'sanne brâment en ci Marcel : lai grantou, lo visaidge, lo dgèt qu'ès aint en mairtchant...
- Bertha       Mais lo frère bassenat di frâtraire, moi i l'aî aidé coégnu. Èl â t dains ç'te vèlle èt tot l'monde y yeûve son tchaipé.
- Diu           Poquoi voidgeaie po vôs in tâ ch'crèt ?
- Bertha       Niun n'm'é ran d'maindè ! Èt pe ç'ât crabîn meu dînche po ç't'afaint qu'ât aivu voulè en sai mère... Dâli, i dis ç'qu'i veus, an tiu i veus, tiaind i veus !
- Diu           Poidé, Bertha, è n'fât'pe vôs engraingnie. En moi, vôs n'm'e v'lèz ran dire ?
- Bertha       An porait boutichaie ! Te m'pésses lai motaitche, èt i t'pésses lai sâ ! Qu'ât-ce ç'ât po yun, ci Russe que djûe â r'molou ?
- Diu           Po djûere, an l'peut dire. I aivôs aippoétchè tras coutés è r'molaie. Èl en é aivu bîn pavou. Vôs r'pésserez qu'è m'é dit. I seus chur qu'è n'sait piepe embrure son endgîn.
- Bertha       Èt bîn i n'en seus'pe ébabi.
- Diu           Èl â t véti c'ment in segneu. Èl é dés onyattes tot nats, dés mains d'tiurie. Djemais in tâ l'hanne ne diaigne sai vie en traivaiyaint.
- Bertha       Poquoi aivôi fâte de s'dédyigie po v'ni beuyie not' bèle vèlle, sains être eur'coégnu ? È y é di diaile !
- Diu           I muse que ç't'hanne é brament d'sous. È dait en être pien c'ment in tchîn pien d'puces.
- Bertha       Che te n'm'en dis pe in po pus, te n'veus d'jmais saivoi tiu â t l'bassenat de Marcel !
- Diu           Ènne minute Bertha, èt pe çoli s'rait meu qu'i l'dieuche en premie en l'aivainpailie. Ç'ât lu qu'm'é envie. Cés renseignements, i lés veus craibîn poyait boutichaie contre in tchâvé. Raivôète, lai Mad'lon que nôs ô en coitchatte, ne d'mainde que d'en vendre, dés tchâvés.

#### **Bertha s'engraingne po d'bon**

- Bertha       Èt bîn chi è fât môtraie son tiu po saivoi âtche, èt encoé s'léchie éçhpionnaie

**airait di nové. Èl épreuve de n'pe s'faire voûere, mains c'ment in grant mâlaidrait qu'èl ât, è renvache in potat d'çhoés èt l'brut fait yeûvaie lai tête en tot l'monde.**

- Diu Raivôète-me ci beûjon. È n'fât'pe être churpris chi, tiand è t'cope lo poi, te te r'troves aivô dés égraies tchu lai tête.
- François Te y é tot de meinme djasé de ç'taiffaire d'hértaince en l'âtre ?
- Diu I aî tot de cheûte compris que, meinme chi è r'sanne en ci Marcel, çoli n'sairait être lo bassenat di frâtraire.
- François I aî bîn pavou que te t'feuches fait aivoi. È n'ât'pe tchoi poi chi sains ènne boénne raîjon. Te sais quand meinme que tiand l'doujieme afnat de Daime Bossard ne s'ât pu r'trové, c'était in djoué d'foére. Tote lai vèlle l'é tçheuri èt bîn vite an on craimpoté qu'ç'ât cés caimpvoulants dés carrouels que l'aivînt emmoinnè.
- Diu Ô, i aî ôyu dînche âtche.
- François An on meinme prétendu que Daime Bossard l'airait vendu po in grant tas de biats en cés caimpvoulants !
- Diu De tot çoli an on'pe lai pu p'tête preuve ? Piepe lo c'menç'ment d'ènne preuve ! Foûeche que lés dgens aimant craire tot èt n'împoétche quoi...
- François I m'sovîns de ç'taïdaïde de nôs véyes dgens : « È fât l'chie ritaie l'vent tchu lés toéts ! »
- Diu Voili cînquante ans qu'è rite, lo vent. Mitnaint, an en dairait poyait paitchi.
- François Not' pu véye dgens d'lai vèlle, lai mère Bertha di Bout d'tchu dairait en savoi in po pu li tchu.
- Diu I crai qu'i lai veus faire veni po nôs raicontait ço qu'elle sait.
- Diu I aî djasé aivô lé è n'y é'pe bîn grant, mains èlle s'ât encoé vite engraingnée poûeche qu'i voidgeôs lés novèlles di r'molou po toi.
- François Èt toi te crai que ç't'hanne é, dains lai tête, ènne aivijâle que n'ât'pe prou çhaie po qu'èlle feuche hannête ?...
- Diu T'és dje vu lés Russes que sont airrivès tchie nôs ? Ès aitch'tant dés bîns, mains ès n'en faint'pe grant'tchôse. È Poérreintru, ès aint dje cobîn d'baîtiments ?
- François Mitnaint qu'yôs sôs, lés roubles, ne vayant bîntôt pu ran, ès tçheurant è faire dés piacements en l'étraïndgie. Nôs mâjons èt nôs pu belles tieres v'lant péssaie dains yôs mains..
- Diu Po moi, i t'le dis tot comptant, ç'tu-ci, è dait faire paitchie d'lai mafia russe ! Èl ât pé qu'lés âtres, lu. È muse d'aitch'taie l'tchéyé d'Poérreintru ! Ç'ât po çoli qu'èt aivait fâte de te voûere.
- François Qu'ât-ce qu'è crait. Nôs djudges ne sont'pe è vendre. Ç'ât dés dgens bîn d'aidroit. Ailaîrme de Dûe, è s'crait dains son paiyis ?
- Diu Te n'y és pu ! Ç'ât lés baîtiments qu'è veut... èt pe lés djudges è lés fôtrait feûe d'yôs mûes l'meinme djoué !
- François Mains te n'muses pe dâli que l'cainton yi vendrait l'tchéyé,... lai grante tour Réfous,... lai prijon voû l'Pierat Péquignat feût enfremè ?
- Diu Tot, tot l'intérêche. Di tchéyé, él en fraît in grant cabarèt aivô cînquante tchaimbres po lés visitous.
- François È pe craibîn encoé in r'môtrou aivô dés baîchattes en p'tête tenue !



L'Noi Poidé, nôs t'ains bîn fait mairtchie. Chur que nôs sons aivô toi po voidgeaie lés bîns di paiyis po lés dgens di paiyis.

Eulalie Voili ç'qu'è nôs fat graiyenaie tchu ène pancarte : « Les bîns di paiyis po lés dgens di paiyis » !

François Dés mots tot çoli, ç'qu'è nôs fât, ç'ât dés aidgéch'ments !

Mad'lon Bonsoi lés aimis. Vôs êtes cobîn ? Tras ?

François Craibîn ché : Fanchon, l'Diu èt pe lai Bertha di Bout d'tchu v'lant encoé airrivaie.

Mad'lon Dâli, ène botaye, dés caflats, ïn potat d'té ?

François Te sais Mad'lon. I n'seus'pe content d'aivô toi. Te m'aivais promis qu'te tîndrés tai laindye, èt mitnaint tote lai vèlle ât rensoingnie.

Mad'lon Ô... aivô vôs ch'rêts, vôs n'y êtes pus. Ïn djoé pus tot, ïn djoué pus taîd, lés dgens aint l'droit d'saivoi.

L'Noi Moi, i n'vois'pe lés tchôses dînche. Atoué d'lai tâle di tcheumnâ, tçhétçhün tînt sai laindye. È y é dés dichcuchions èt dés prodgèts que n'sairînt faire lo toué d'lai vèlle. Ci còp Mad'lon, ç'ât allè trop loin.

Eulalie Bon ! An en veut d'moéraie li, Noi. Ç'qu'ât soyie ât bé. È n'y é pu ran è raittraipaie. Aippoétche-me ïn caflat è pe di roudge po cés hannes.

François Aivô çté-ci, an n'en veut d'jmais paitchi. L'còp d'aiprés an s'veut r'trovaie dains mon cab'nèt. Po èc'mençie, i peus vôs rensoingnie tchu da laivoû lés gros biats de lai mère di Marcel sont tchois. Vôs saîtes qu'en pus d'être coudriere, èlle aivait ïn p'tèt maigaisîn voû lés dgens allînt faire yôs aitchaits.

L'Noi Ô ! Èt pe dains ïn care de lai piece, èlle vendait dés biats de lot'rie.

François Tos lés mois, èlle eur'toénait lés biats que n'êtînt'pe aivus vendus. Mains ïn còp qu'èlle était ïn pô malaite, èlle é rébiaie de r'toénaie cés biats.

Eulalie Èt pe ç'ât dains lés biats qu'èlle n'aivait'pe renvies que s'trovaie ç'tu di gros lô ?

Tiu ât-ce qu'airait musè en çoli...

François Nôs ains trovè, dains lés airtchives de lai tcheûmene, dés djoénâs de ci temps-li que raicontînt l'étraindge hichtoire de Daimé Bossart qu'était devni rêtche sains l'velait.

Eulalie Te m'és dit que niun, en vèlle, ne coégnéçait lai prov'naince de cés biats.

François Dains lés djoénâs de lai vèlle, è n'y é ran aivu. I muse qu'èlle avait d'maindé és graiyenous d'cés feuyes de s'coidgie. Lés djoénâs que sont és airtchives sont dous feuyes que n'sont ran'que pairues d'lai san de G'nève.

L'Noi Mains poquoi, èlle lés é dînche coitchis, an n'le sairait bîn èchpyiquaie.

François An on'pe de preuves. Mais c'était dains lés années voû son doujieme afaint, Arsène, é dichpairu. C'ment lés dgens l'aivînt aitchusè de l'aivoi vendu en ïn campvoulaint...

L'Noi I vois çoli. En botant sés sous en lai bainque, èlle airait aivoinnè lés chibiats tchu sai croûeye conduite. Èt foûche de léchie péssaie lés années, èlle n'en é dj'mais ran fait.

Eulalie Ç'n'ât'pe encoé lai preuve que ç't'afaint, èlle ne l'é'pe vendu en ïn campvoulaint !

François È n'se fât'pe faire trop d'iyuijions. Chi èl ât encoé vétçhaint, ç'ât mitnaint ïn hanne de quasi cînquante années. Ât-ce qu'è sait d'â laivoû è vînt ? È n'aivait ran tchu lu : pe d'paipies, ran qu'airait poyu aidie è lo r'coégniâtre.



Eulalie Che dés dgens l'aint ait'chtè, ès ne v'l'înt ran faire po qu'è r'troveuche sai mâjon. È n'djase craibîn meinme pus l'patois !

L'Noi Dis voûere François, l'Diu èt pe lai Bertha di Bout d'tchu... ès faint grant.

François Ès dairînt airrivaie... Po moi, lai Bertha é voyu allaie voûere lo r'molou que n'en ât'pe yun.

Mad'lon **Elle airrive aivô sai botaye de roudge èt pe ïn caf'lat po Eulalie.**  
Vôs n'êtes encoé ran que lés tras ? I sais qu'çoli n'me raivoéte pe, mains... I vôs léche.

Eulalie Te peus vachaie l'roudge dâli... Po ç'qu'ât d'mon caf'lat, èl ât tot fraîd. Qu'ât-ce te fôs, Mad'lon, te t'és engraingnie poûeche qu'an t'on dit de n'pe aidé tot raicontaie ?

Mad'lon I vois qu'lés fannes aint drait en lai pairôle poi chi.  
En voili dous qu'airrivant... Èlle é pris ïn sakeurdi còp d'véye, lai Bertha. Mon Dûe, raivôétèz ci dgèt ! È fât dire qu'èlle dait péssaie lés nonante ans.

L'Noi An n'sairait d'moéraie aidé djûene.

Mad'lon I réchte encoé ène menute, po pare lai c'mainde.

### **L'Diu airrive aivô Bertha**

Bertha Vôs en faites dés têtes, lés dgens ! Bonsoi en tus ! Mad'lon, i veus boére di roudge aivô lés hannes.

Mad'lon Â Diu, an n'y d'mainde pe, â moins qu'è feuche en savraidge, c'ment ci maitîn.

Çoli, i n'en seus'pe encoé r'veni !

Diu Djase pie baîchatte. Moi i aî d'lai conduite... èt pe i sais t'ni mai laindye !

### **Mad'lon s'en vait**

François Vôs vôs êtes râtès po djasaie aivô l'âtre antçhpé ? Èl é di monde ? È n's'ât'pe encoé copaie aivô cés coutés ?

Diu I muse qu'è dit ès dgens de r'pésaie, c'ment en moi.

Bertha I seus d'aiccoue qu'an s'porait endieûjaie, foûeche qu'è r'sanne â frâtraire.  
Mains ne vôs léchietes pe aivoi, è n'é ran è voûere aivô lu.

Diu Aivô tot ç'que lai Mad'lon è baivè, tot l'monde se méfie d'lu. È y é totes soûetches de tchôses que se v'niant eur'botaie li d'tchu. An on meinme ôyi dire qu'lo govern'ment s'rait allè tçheri çt'imboîye po nôs v'ni tirie d'lai miedge, foûeche que ci cainton é fâtes de sous !

L'Noi Ci maitîn, nôs dyîns qu'è fayait « l'chie ritaie l'vent tchu lés toéts ». Ç'qu'ât vrâ l'matîn ât encoé pu vrâ lai vâprèe...

Bertha An m'on dit, François, qu'te te s'rais botè è lôvraie... aivô çte Fanchon ?

François An m'ont dit Bertha qu'te v'lôs bîntôt râtaie de fergoénaie dains lai vie dés âtres...

Eulalie Ç'té-li, te n'l'és'pe voulè, Bertha !

Bertha Vôs saites poquoi i seus v'ni aivô ci Diu ? Che vôs v'lèz qu'i m'en alleuche tot comptant, vôs n'èz ran'que de vôs fôtre de mon grant aîdge.

Diu I, i, i t'veus défendre moi. Bertha, mai p'tête Bertha que sait tot tchu tot l'monde...

## Acte V

**În pô pu taid, aidé tchu lai piaice, l'Diu ât couchie tchu ène tâle. È ronfye. An oûe encoé dous tras bruts que v'niant d'lai vèlle. Mad'lon r'bote în pô d'oûedre tchu lai piaice, devant son cabarèt.**

Mad'lon      È t'fât t'rèyayie Diu, chi ès v'niant ci enson, ès te v'lant encoé fôtre ène chmèllée poûeche que t'és djasé russe aivu ci fât r'môlou. I sais que te n'y és po ran, mais tiand ès sont étchâdès, lés dgens, an n'lés sairait r'teni.

Diu            Hum...

Mad'lon      I ôs lo p'tèt tchîn de çt'hanne que breuye c'ment chi an l'écoyenait !

Diu            Te crais ? Qu'ât-ce que t'és fait d'mon voirre ?

Mad'lon      Révaye-te qu'i t'dis. Rentre aivô moi. Èt pe an lés beuyeré de drie lai f'nétre. C'ment l'frâtraire que n'y dait ran compare.

**Airrive lo Russe, entre dous diaîdges. Èl yi aint botè lés m'nattes. Lo tchîn ât dains ène petète caidge tchu rôlattes, tirie poi yun dés diaîdges. În diaîdge frit en lai f'nétre di cabarèt.**

L'diaîdge      É daime, i vôs vois. Çoli n'sert è ran d'vôs coitchie. Nôs aint fâtes d'in aivainpailie. Lés dgens m'aint dit qu'è y en aivait yun poi chi.

**Mad'lon vînt tchu lai poûetche, l'Diu ât drie. Èlle ât chi courieûse qu'èlle veut être li tiaind ès djasrînt aivô François.**

Mad'lon      Vôs saites, ç'ât tot p'tèt dains lai mâjon d'l'aivainpailie. D'moérèz ci. I l'veus faire è v'ni.

                Diu, te s'rés prou dgenti po allaie tcheûri Chir François, not'aivainpailie ?

**(L'Diu pait)**

În diaîdge      Dites vouere, lai diaîdge... i n'vôs coégnâs'pe. Vôs n'êtes pe d'Poérreintru ?

                Nian, nôs sons aivus aiplès po renfoéchie. Lés djudges di tchété faint ène « manif » d'vaint lai mâjon di govern'ment po voidgeaie yôs piaices â tchété. Dâli lés menichtres aint pavoû d'enne embrouye èt pe ès nôs aint envie en renfoûe.

Mad'lon      Lés menichtres... voili encoé dés coyats ! È vôs s'fât sietalie, çoli n'dairait'pe durie bîn grant. Mains qu'ât-ce qu'èl é fait ci Russe po qu'è feuche dînche entre dous diaîdges ? Èt pe ci p'tèt tchîn, enfremè dains ç'te caidge ?

L'diaîdge      Nôs v'lans tot echpyiquaie è l'aivainpailie. I muse que vôs n's'réz'pe bîn loin !

                În voirre d'âve s'rait l'bîn v'ni. Voili grant qu'nôs n'aint ran aivu è boére.

Mad'lon      D'l'âve... vôs v'lèz dire d'l'âve de ç'lijes ?

L'diaîdge      Bogre nian ! Nôs sons en lai taîtche. Pe d'gniôle, ne de tchîn, en lai taîtche !

Mad'lon      È vôs fât l'chie allaie ci p'tèt tchîn. I yi veus achi bayie d'l'âve.

L'diaîdge      Vôs n'y musètes pe ! Ç'ât lu lai case de tot ci trayîn !

Mad'lon      È n'vôs en fât'pe brâment... L'Diu r'vînt, craibîn qu'l'aivainpailie èt sai novèlle aichistainte v'lant cheûdre.

L'diaîdge      Èl é ène aichistainte mitnaint ?

Mad'lon, è n'ât'pe che pien qu'çoli. An l'on vu pu émeutch'lè !

**Lés diaidges s'aipparayant po paitchi. An ôûe lai dyimbarde di tieût-pain qu'ât de r'toué. Bîntôt èl airrive tot échôchè.**

- L'Noi I vois qu'vôs n'éz'pe proudju d'temps. I âi rencontrè l'mére en l'hôpitâ. Sai fanne vînt d'aiccoutchie. Èl ât tot ébabi. È crayait, ci côp, d'aivoi în bouba... Bîn nian, ç'ât encoé ènne baîchatte, lai quaitrieme !
- Fanchon Mains, chi èl é dés baîchattes, ç'ât qu'elle ât b'nachu poi l'Segneû !
- L'Noi I âi raicontè en not' mère c'qu'è ç'était péssè en vèlle. È m'é dit d'faire po l'meu, di temps qu'i seus di tcheûmnâ, lu, è n'é'pe lo temps de v'ni péssaie !
- François An èc'mence di vouere pu chiaî. È pe cés dgens qu'sont aivu moérdjus poi ci tchîn ?
- L'Noi I lés âi l'chie li enson. Ès daint encoé aivoi dés contrôles poi în méd'cîn. Mais ç'qu'è farait saivoi ç'ât ç'qu'an dait faire de ci tchîn.
- François Ès l'botrint aivô son maître. Mains te n'ferés'pe d'airboué Mad'lon, en yi poétchaint è maindgie, qu'è n'alleuche pe t'moûedre !
- L'Noi Èt mai fanne ? I seus bîn ébabi qu'elle ne feuche pe encoé maçhè en nôs dichcuchions !
- François Tai fanne, i y âi d'maindé d'allaie tcheuri encoé în côp lai véye Bertha di Bout d'tchu. Nôs ains encoé ç'taiffaire d'hertaince è réyie. I ai promi â frâtraire que nôs en dairins paitchi aivaint méneût.

**Ridâ**



## Acte VI

**Lai neût â tchoi. D'vaint l'cabarèt, atoué d'l'aivainpailie sont airrivès Eulalie aivô lai Bertha di Bout d'tchu, l'Diu qu'ât endremi tchu ène tâle, l'Noi èt Fanchon que n'é d'eûyes que po François. Lo frâtraire é çhiou sai boutiçe, mains an l'voit que beuye d'rie sai f'nétre. Mad'lon qu'ât allè poétchaie è maindgie en ci Russe n'ât'pe encoé de r'toué.**

- Bertha I vois qu'i seus aittendue. Ci côp, vôs v'lèz bîntôt tot saivoi, poûeche qu'i n'serôs empoétchaie tot ç'qu'i sais dains lai fôsse...
- Eulalie Mains Bertha, ç'ât vôs que nôs v'lèz tus conduire â cem'tiere !
- L'Noi Ço qu'vôs nôs v'lèz ainnoncie â d'enne grante împoétchaince po lai dichtribution de l'hèrtaince de Daime Bossard. I r'présente lo tchèûmnâ. L'aivainpailie dait mitnaint saivoi ç'qu'él en â aivô ci bassenat di frâtraire.
- François Vôs nôs èz dje dit que ci bassenat s'rait aidé dains lai vèlle ? Chi vôs l'coégnâtes, craibîn qu'sai mère saivait laivoû èl était, èt qu'èl é l'chie allaie lés tchôses.
- Fanchon **(que graiyonne tot ç'que s'dit po l'aivainpailie).** Ç'te fanne que n'était qu'enne poûere coudri se diait craibîn qu'son doujieme fé s'rait meu éyevè poi ène faimille que s'rait î n po meu pose qu'èlle...
- Eulalie Te rébies lai fouêetchune qu'èlle coichait d'dos son yét !
- Bertha Che vôs n'me léchîtes pe djasaie, vôs ne v'lèz d'jmais ran saivoi !
- François Mitnaint, an écoute lai Bertha, ch'non è s'ré mèneût aivaint qu'an en paitcheuche.
- Bertha Chi èlle avait ène fouêetchune, c'ment vôs l'dîtes, Daime Bossard lai coitchait bîn, po n'pe être aittiusée d'aivoi vendu son afaint.
- Eulalie. Mains èlle l'aivait diaignie en lai lot'rie. Çoli èlle airait poyu l'dire !
- L'Noi Vôs en coégnâtes brâment que vaint breuyie tchu lés toéts qu'ès aint diaignie en lai lot'rie ? Lés dgens aint bîn trop paivoû dés paitlous èt chutôt dés împôts !
- Bertha Mitnaint, i n'sais'pe chi èlle coégnéçait lai faimille que l'airait raiméssè. Ç'qu'ât chur, ç'ât que d'jmais niun n'l'é vu aivô î n âtre afaint que ci Marcel èt que lu n'en savait ran di tot.
- Eulalie Chi ès aint vétçu lés dous dains lai vèlle, ès sont craibîn aivus en l'école en lai foi. Te veus nôs dire mitnaint tiu ç'ât ?
- Bertha Musètes î n pô. Tiu ât-ce qu'airait aivu întèrèt è voulaie î n afaint que n'était lo sîn ?
- François Ci côp, i crais qu'i y vois pu çhaî ! Daime Bossard ne coégnéçait'pe loquè de cés aîmants était lo père dés bassenats, i l'veus bîn craire, mains ç'tu qu'aivait fait l'côp poyait bîn s'dotaie, lu, qu'èl aivait ène tchaince, chi an peu dire, d'aivoi édie è botaie cés bassenats â monde !
- Bertha Ô, ç'ât bîn dînche que ç'ât aivu !
- L'Noi Voili ène aivaincie ! T'ès bîn tot graiyenè Fanchon ?
- Fanchon Moi i n'seus'pe lai graiyenouse po lai tchèûmene. I seus l'aidjointe de l'aivainpailie. È vôs l'é bîn dit !
- Diu **(que s'révoiye)** I ai mâ â pois. Ç'te Mad'lon dairait bin r'veni qu'an poyeuche

boére âtche.

François      Tiaind an djase di loup... Djeût'ment lai voili que r'vînt.  
 Mad'lon      **(elle s'aïppreutche de lai rotte)** An m'y r'paré d'aivôi bon tiûere èt pe d'aïppoétchaie lai nonne en ïn peuri d'prej'nie !

L'Noi      Poquoi ? Ci tchîn t'és moérdju ?  
 Mad'lon      Èl airé encoé fayu qu'è feuche li.  
 L'Noi      Ne nôs dis pe qu'lo prej'nie s'ât évadnè ? Qu'ât-ce que t'é dit lai diaidge ?  
 Mad'lon      Évadnè not' Russe. Di p'tèt tchîn... pu ènne traice.  
 Eulalie      È n'était'pe voidgie ?  
 Mad'lon      Te vois ç'que poyant faire dous diaidges qu'en nôs fôt en renfoûe... Ès n'en n'aint ran è fôtre de ci prej'nie. Ès étînt è cent mètres, è boére ïn tchâvé. Ès n'aint ran vu, èt ran ôyi !

François      Dâli, t'ès r'viries laivoû èl aivait sai dyimbarde ? Èt pe sai mâjon tchu rôlattes ?  
 Mad'lon      I aî èc'mencie poi bayie lai neurrture en dous poûeres afaints que trînnînt â long d'lai tchaimbre d'lai tchievre èt pe i seus païtchi en lai r'tchiertche de ç'te dyimbarde. Ran, i n'aî pu ran trovè. L'hanne s'était ébrussi.

Diu      Dis vouère, Mad'lon, te djases, te djases... mains nôs, nôs ains soi !  
 Fanchon      En l'houere qu'èl ât, not' hanne ât dje bîn loin. Craibîn qu'èl é pèssè lai frontiere.

François      Nôs en sons décombrès. È n'y é pu qu'è èchpéraie qu'lés dgens qu'sont aivu moérdjus n'aint'pe lai raidge !  
 Mad'lon      I muse que vôs êtes tus ïn po c'ment l'Diu. Qu'ât-ce qu'i vôs aïppoétche ?  
 Lés hannes      Dis roudge... ènne de cés boénnes botayes, c'ment ci maitîn.  
 Eulalie      Di thé po lai Fanchon. O bîn, çoli t'vait Fanchon ? Po Bertha èt moi, ènne petète gotte dains ïn grant voirre !  
 Fanchon      Te m'fais d'lai poinne Eulalie, d'aidé t'fôtre de moi. Mains ci thé m'veut bîn allaie. I dais voidgeaie tote mai tête po lés « écretures »

**Mad'lon s'en vait. L'aivainpaille raivoéte son eur'leûdge. Lés dgens djasant entre lés. An oûe soénnaie dains l'cabarèt. Churement qu'ç'ât l'laividjase. Eulalie s'aïppreutche po meu tot ôyi.**

Eulalie      D'aïprés ç'qu'i ôs, ç'ât l'hôpitâ. Cés dgens n'airînt ran de bîn méтчaint.  
 Mad'lon      Ç'était l'hôpitâ. Ès aint ésâminè lés dgens qu'lo Noi è aimoinnès. Boénne novèlle : ès n'aint'pe lai raidge.  
 L'Noi      Taint meu, mains ç'ât encoé lai tcheûmene que veut réyie lai facture de l'hôpitâ.

**Mad'lon voiche è boére. Bertha é lés eûyes tot r'uijaints.**

Tus      Saintè ! Saintè !

**François raivôéte son eur'leûdge encoé ïn còp.**

François      Bertha, è nôs réchte moins d'ïn quat d'heure. Nôs t'écoutes !  
 Bertha      I airôs fâte de moins qu'çoli. I vôs aî dje dit qu'ci bassenat ât dains lai vèlle, voû tot l'monde le coégnât.

Tus Ô ! te l'és dje dit... èt pe ?  
 Bertha Mitnaint i vôs dis : ci bassenat ât tchu çte piaice !  
 Eulalie Mains ç'n'ât'pe possibye ! Çoli n'sairait être lo Diu. Te nôs és dit : ç'ât ïn hanne que tot l'monde réchpète !  
 L'Noi Dâli, ç'nât pe tot de meinme ènne fanne ?  
 Bertha Nian, ç'ât ïn hanne, èt pe è n'y en d'moère que dous ! François, èt pe toi, Noi !  
 François Noi, ç'ât toi !  
 L'Noi Nian, François, çoli n'sairait être que toi ! Te nôs és bïn coitchi ton djûe !  
 Bertha Musèz en votre djûenence : è n'y en airait yun qu'é péssè lés premières annèes d'sai vie feû d'lai vèlle ?  
 L'Noi Moi, i aî tos mes seuv'nis dains çte vèlle. I en seus chur.  
 Fanchon Ât-ce po m'prépairaie, François qu'te m'és dis ci maitïn...  
 Bertha È n'poyait ran t'ainnoncie Fanchon...  
 François An m'on raicontè, que més parents étïnt païchis quéques annèes en lai montagne po r'voiri mai mère. Mains i n'sais'pe ç'qu'èlle aivait... Moi, bïn chur, i étôs aivô mon père èt mai mère...  
 Bertha Ç'at bïn çoli François, moi i m'en s'vïns achi... saf que tai mère ç'n'était'pe ç'té que te crayôs... Dâli, ton père était bïn ton père, èt vôs v'lèz tot compare. Ton père était bïn lo père dés dous bassenats.  
 Tus Voili encoé âtre tchôse... Nôs y sons ci côp ! È y é prou grant qu'an vire atoué di potat !  
 Bertha François, Marcel ât ton frérat !  
 Eulalie Èt ç'ât toi que veus hërtaie de Daimè Bossard aivô l'frâtraire !  
 L'Noi **(qu'aïppele lo frâtraïre)** Marcel, vins poi chi, nôs ains âtche è t'ainnoncie !  
 Diu Ç'ât aidé dïnche : lés sous vaint vou n'yun n'en mainque !  
 Mad'lon François, te voili prou rêche... Lés fannes te v'lant ritaie aiprès.  
 Fanchon Te crairais Mad'lon ! Ci côp, l'François, i l'tïns ! Ô François, i t'ainme.

**È soénne méneût. Marcel airrive. Èl é tot compris èt se lince dains lés brais d'son frérat.**

## Ridâ